Porównanie tłumaczeń Liczb 3:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weź Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela, bydło zaś Lewitów w zamian za ich bydło – i będą Lewici należeć do Mnie – ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydziel Mi Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych synów Izraela, a bydło Lewitów w zamian za ich bydło. Lewici będą należeć do Mnie — ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weź Lewitów na miejsce wszystkich pierworodnych spośród synów Izraela, a także bydło Lewitów na miejsce ich bydła; i Lewici będą należeć do mnie. Ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmij Lewity miasto wszystkich pierworodnych z synów Izraelskich, bydła także Lewitów miasto bydła ich, i będą moimi Lewitowie; Jam Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmi Lewity miasto pierworodnych synów Izraelowych i bydło Lewitów miasto bydła ich, i będą moimi Lewitowie. Ja jestem PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weź lewitów na miejsce wszystkich pierworodnych u Izraelitów oraz bydło należące do lewitów zamiast ich bydła. I będą lewici należeć do Mnie, bo Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyodrębnij dla mnie Lewitów jako moją wyłączną własność w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów izraelskich, a bydło Lewitów w zamian za ich bydło. Lewici będą należeć do mnie, bom Ja jest Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weź lewitów zamiast wszystkich pierworodnych spośród Izraelitów oraz bydło należące do lewitów zamiast ich bydła. Lewici będą należeć do Mnie – Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Weź lewitów na miejsce pierworodnych spośród Izraela oraz bydło lewitów na miejsce ich bydła. Lewici bowiem będą należeć do Mnie, bo ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - W zamian za wszystkich pierworodnych synów Izraela weź Lewitów, a bydło Lewitów - w zamian za ich bydło. Bo Lewici będą moją własnością. Jam jest Jahwe! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weź Lewitów w miejsce wszystkich pierworodnych spośród synów Jisraela i bydło Lewitów zamiast ich bydła. Lewici będą Moi - Ja jestem Bóg.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми Левітів замість всіх первородних ізраїльських синів і скотину Левітів замість їхньої скотини, і Левіти будуть моїми. Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjmij Lewitów zamiast wszystkich pierworodnych z synów Israela, a bydło Lewitów zamiast ich bydła, i niech Lewici będą Moimi, Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Weź Lewitów w miejsce wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela i zwierzęta domowe Lewitów w miejsce ich zwierząt domowych; i lewici będą należeć do mnie. Jam jest JAHWE. |